

ЗМІСТ

I. ОРГАНІЗАЦІЯ ТА МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОЦЕСУ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

<i>Надія Бабич</i> . Мислення – мовлення – пам'ять як першооснова вивчення рідної та іноземної мов.....	3
<i>Тетяна Мельничук</i> . Лінгвістичні аспекти Закону України „Про засади державної мовної політики”.....	11
<i>Олеся Палінська</i> . Що ми вивчаємо, коли вивчаємо мову?.....	18
<i>Світлана Романюк</i> . Сертифікаційний іспит з української мови на рівні B2: зміна зразка.....	27
<i>Марія Тишовець</i> . Використання комунікативного методу вивчення української мови як іноземної у медичному ВНЗ.....	40
<i>Пшемислав Юзвікевич</i> . Роль сучасних технологій в університетському навчанні.....	49
<i>Тетяна Шадріна, Ганна Звягіна</i> . Інтеграція самостійної роботи у практичне заняття з української мови як іноземної в непрофільному ВНЗ.....	59
<i>Надія Гимер</i> . Візуалізація знань як метод інтенсифікації навчання іноземців української мови.....	66
<i>Степан Черничко, Єлизавета Барань</i> . Вивчення української мови у школах з угорською мовою навчання.....	72
<i>Катерина Маргітич</i> . Пізнавальні завдання для поглибленого вивчення державної мови в угорськомовних школах Закарпаття.....	79

II. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ЛЕКСИКИ І ФРАЗЕОЛОГІЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ. УКРАЇНСЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ ЛІНГВОДИДАКТИКИ

<i>Анна Хранюк</i> . Лексеми <i>борщ, вареники, городина</i> у практичному навчанні української мови як іноземної.....	86
<i>Ірина Процик, Олена Бурковська</i> . Прийоми семантизації нової лексики в курсі української мови як іноземної (на матеріалі назв кольорів).....	98
<i>Галина Бойко</i> . Ономастика Європи, Азії та Африки на заняттях з української мови як іноземної.....	105
<i>Сергій Яремчук</i> . Вивчення синонімії на заняттях з української мови як іноземної.....	114
<i>Галина Кузь</i> . До проблеми формування фразеологічного мінімуму.....	122
<i>Оксана Туркевич</i> . Терміни <i>компетенція і компетентність</i> в українській лінгводидактиці.....	130
<i>Петро Луньо</i> . Термінологія конституційного права в курсі української мови як іноземної.....	136
<i>Ірина Василяйко</i> . Використання інтерактивних технологій під час вивчення української мови як іноземної (на матеріалі термінології кіномистецтва).....	144

III. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ОРФОГРАФІЇ ТА ГРАМАТИКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ. РОЛЬ ТЕКСТУ В НАВЧАННЯ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

<i>Драгана Василієвич</i> . Орфографічні помилки сербських студентів на початковому етапі вивчення української мови як іноземної.....	150
<i>Софія Соколова</i> . Формування граматичної компетенції з української мови як іноземної: теоретичні основи й аперцепція студентами.....	159
<i>Зоряна Мацюк</i> . Видові форми дієслів як об'єкт вивчення в курсі української мови як іноземної.....	168
<i>Ірина Юзвяк</i> . Вивчення дієслів руху на заняттях з української мови як іноземної: практичні аспекти.....	178
<i>Ніна Станкевич</i> . Види читання в курсі української мови як іноземної.....	186
<i>Ганна Швець</i> . Текстова категорія інформативності у лінгводидактичному аспекті.....	194
<i>Олександра Антонів, Наталія Фарина</i> . Історичний роман Ліни Костенко „Маруся Чурай” як об'єкт вивчення в іншомовній аудиторії.....	209
<i>Ольга Ценюх</i> . Публіцистичний текст у курсі української мови як іноземної: проблеми рецепції.....	217
<i>Іванна Фецько</i> . Українська казка як об'єкт вивчення в іншомовній аудиторії.....	223
<i>Аліна Ісаєнко</i> . Аналіз україномовних креолізованих текстів реклами в іншомовній аудиторії.....	232
<i>Віра Маковська</i> . Роль субтитрів у формальних і неформальних навчальних контекстах.....	241
<i>Олександра Антонів, Анна Смерека</i> . Телефонна розмова як навчальний матеріал для вивчення діалогічного мовлення в іншомовній аудиторії.....	246
<i>Юлія Рисіч</i> . Типові помилки в польсько-українському перекладі офіційних документів і методичні шляхи їх усунення.....	255
<i>Ганна Труба</i> . До питання про взаємодію категорії становості та аспектуальності.....	263

IV. ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

<i>Марія Редьква</i> . Лінгвокраїнознавчий аспект у курсі української мови як іноземної: реалізація в умовах мовного середовища та іншомовному просторі.....	270
<i>Дарія Добрусинець</i> . Назви народних духових інструментів: лінгвокраїнознавчі студії.....	275
<i>Оксана Самусенко</i> . Проблемні методи навчання в лінгвокраїнознавчому курсі української мови для студентів-іноземців.....	286
<i>Ірина Кудрейко, Юлія Новикова</i> . Формування мовленнєвої компетенції іноземних студентів підготовчого факультету: краєзнавчий аспект.....	298
<i>Олег Качала</i> . Елементи країнознавства у викладанні української мови як іноземної.....	307

V. ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА УКЛАДАННЯ ПІДРУЧНИКІВ З УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

<i>Ірина Кочан, Зоряна Мацюк. Лінгвометодичні основи укладання підручників з української мови як іноземної.....</i>	315
<i>Тетяна Космеда, Тетяна Осіпова. Новий посібник з фразеології української мови для іноземних студентів: концептуальні засади.....</i>	324
<i>Вікторія Лебович. Історія створення підручника української мови для початківців в Угорщині.....</i>	333
<i>Мирослава Шевченко. Лінгводидактичні основи створення навчального посібника з української мови як іноземної (професійний рівень С1).....</i>	341
<i>Наталія Скиба. Українська мова за професійним спрямуванням (лінгвометодичні розробки навчального посібника для студентів-психологів).....</i>	353
<i>Алла Архангельська, Олена Левченко. Українська мова: посібник із розвитку мовлення.....</i>	363

VI. РЕЦЕНЗІЇ

<i>Ярослава Прихода. Новий навчальний комплект для польських студентів.....</i>	368
<i>Інна Швед. Новий підручник української мови для словацьких студентів.....</i>	371
<i>Тарас Шмігер, Леся Джарбо. Підручник української мови для англомовних з 1950-х рр.....</i>	374

VII. ХРОНІКА ПОДІЙ

<i>Ірина Процик. Docendo discimus, або навчальна практика студентів-україністів Франкового університету у Вроцлавському університеті.....</i>	379
---	-----

CONTENT
**I. ORGANIZATION AND METHODOLOGICAL PROVISION
OF TEACHING UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

<i>Nadiya Babych</i> . Thinking, speaking and memory as the foundation for learning native and foreign languages.....	3
<i>Tetyana Melnychuk</i> . Linguistic aspects of the Ukrainian law „On the principles of the state language policy”.....	11
<i>Olesya Palinska</i> . What do you learn when you learn a language?.....	18
<i>Svitlana Romaniuk</i> . The examination for the certificate of competency in Ukrainian. The high-intermediate-level (B2): change sample.....	27
<i>Maria Tyshkovets</i> . Using the communicative approach to studying Ukrainian as a foreign language in medical higher educational institutions.....	40
<i>Przemyslaw Jozwikiewicz</i> . The role of modern technologies in university instruction.....	49
<i>Tetyana Shadrina, Hanna Zvjagina</i> . The integration of independent work in practical lessons of Ukrainian as a foreign language at non-linguistic universities.....	59
<i>Nadiya Gymer</i> . Knowledge visualization as a method of intensifying the study of Ukrainian by foreigners.....	66
<i>Stepan Chernychko, Ielyzaveta Baran</i> . Means for improving the study of Ukrainian by pupils in schools with instruction in Hungarian.....	72
<i>Catherina Marhitych</i> . Cognitive tasks for in-depth learning of the official language in the Hungarian-language schools of Transcarpathia.....	79

**II. METHODOLOGY OF TEACHING LEXICA AND PHRASEOLOGY OF
UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE. UKRAINIAN TERMINOLOGY IN
THE ASPECT OF LINGUODIDACTICS**

<i>Anna Hranyuk</i> . The lexemes <i>borshch</i> , <i>varenyky</i> and <i>horodyna</i> in practical teaching of Ukrainian as a foreign language.....	86
<i>Iryna Protsyk, Olena Burkovska</i> . New vocabulary semantization methods in teaching Ukrainian as a foreign language (on the basis of colour terms).....	98
<i>Halyna Boiko</i> . Onomastics of Europe, Asia and Africa in lessons of Ukrainian as a foreign language.....	105
<i>Serhiy Yaremchuk</i> . Learning synonyms during lessons of Ukrainian as a foreign language.....	114
<i>Halyna Kuz'</i> . On the issue of forming a phraseological minimum.....	122
<i>Oksana Turkevych</i> . The term <i>competence</i> in Ukrainian language education.....	130
<i>Petro Lunyo</i> . The terminology of constitutional law in a course of Ukrainian as a foreign language.....	136
<i>Iryna Vasylyayko</i> . The use of interactive technologies while studying Ukrainian as a foreign language (using material from the terminology of cinematographic art).....	144

**III. METHODOLOGY OF TEACHING ORTHOGRAPHY AND GRAMMAR
OF UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE.
THE ROLE OF WRITTEN TEXT IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE**

<i>Dragana Vasylijevic</i> . Orthographic errors made by Serbian students in the early stage of their acquiring Ukrainian as a second language.....	150
<i>Sofia Sokolova</i> . Forming grammatical competence in Ukrainian as a foreign language: theoretical bases and apperception by students.....	159
<i>Zoryana Matsyuk</i> . Aspectual verb forms as an object of studying Ukrainian as a foreign language.....	168
<i>Iryna Yuzvyak</i> . Learning of verbs of motion during lessons of Ukrainian as a foreign language: practical aspects.....	178
<i>Nina Stankevych</i> . Types of reading in teaching Ukrainian as a foreign language.....	186
<i>Hanna Shvets</i> . The textual category of informativeness in the lingo-didactic aspect.....	194
<i>Oleksandra Antoniv, Nataliya Faryna</i> . Lina Kostenko's historical novel „Marusya Churay” as an objects of study by a foreign language audience.....	209
<i>Olga Tsenyukh</i> . Journal text in a course of Ukrainian as a foreign language: problems of reception.....	217
<i>Ivanna Fetsko</i> . The Ukrainian fairytale as an object of study by a foreign audience.....	223
<i>Alina Isaenko</i> . An analysis of Ukrainian creolized advertisement texts in a foreign language audience setting.....	232
<i>Vira Makowska</i> . The potential of subtitling in formal and informal educational contexts.....	241
<i>Oleksandra Antoniv, Anna Smereka</i> . Telephone conversations as educational material for teaching dialogic speech to a foreign audience.....	246
<i>Yuliya Rysich</i> . Typical errors in Polish-Ukrainian translations of official documents and methodical ways of eliminating them.....	255
<i>Anna Truba</i> . On the question of the interaction of categories survivals and aspectuality.....	263

**IV. THE FORMATION OF COUNTRY STUDIES COMPETENCE
IN THE PROCESS OF STUDYING
UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

<i>Mariya Redkva</i> . The language and country studies aspect in studying Ukrainian as a foreign language in the Ukrainian language context and in foreign countries.....	270
<i>Daria Dobrusynets</i> . Folk brass instrument names: the linguistic-country studies.....	275
<i>Oksana Samusenko</i> . Problematic methods of teaching language and country study courses of Ukrainian for foreign students.....	286
<i>Irina Kudrejko, Yulia Novikova</i> . The formation of verbal competence in foreign students of the preparatory faculty: the regional aspect.....	298
<i>Oleg Kaczala</i> . The elements of country studies in teaching Ukrainian as a foreign language.....	307

V. THEORY AND PRACTICE OF CREATING A TEXTBOOKS FOR STUDYING UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

<i>Iryna Kochan, Zoryana Matsyuk</i> . Linguistic and methodological bases of creating a textbook for studying Ukrainian as a foreign language.....	315
<i>Tetyana Kosmeda, Tetyana Osipova</i> . A new guide in Ukrainian phraseology for foreign students: a conceptual framework.....	324
<i>Victoria Lebovych</i> . The history of creating a Ukrainian textbook for beginners in Hungary.....	333
<i>Myroslava Shevchenko</i> . Lingo-didactic fundamentals of compiling a textbook of Ukrainian as a foreign language (linguistic proficiency level C1).....	341
<i>Nataliia Skyba</i> . Professional Ukrainian (methodological materials of a textbook for students of the psychological department).....	353
<i>Alla Arkhanhelska, Olena Levchenko</i> . Ukrainian language: a guide to speech development.....	363

VI. REVIEWS

<i>Yaroslava Prikhoda</i> . A new study package for Polish students.....	368
<i>Inna Shved</i> . A new Ukrainian language textbook for Slovakian students.....	371
<i>Taras Shmiher, Lesya Dzharbo</i> . A Ukrainian language textbook for an English speaking audience (1950).....	374

VII. CHRONICLE

<i>Iryna Protsyk</i> . Docendo Discimus, or teaching practice of Ivan Franko University Ukrainian students at Wroclaw University.....	379
---	-----